

## 裹香紙與腥魚索（《法句譬喻經》〈9 雙要品〉）

《法句譬喻經》卷1〈9 雙要品〉(CBETA, T04, no. 211, p. 583, b20-p. 584, a3)：  
昔耆闍崛山後有婆羅門七十餘家，宿福應度，佛到其村現道神化，眾人見佛光相巍巍莫不敬伏。

佛坐樹下問諸梵志：「居此山中為幾何世？有何方<sup>1</sup>業以自供給？」

答曰：「居此以來三十餘世，田作畜牧以此為業。」

又問：「奉脩何行求離生死？」

答曰：「事日月水火，隨時祭祠。若有死者，大小聚會，唱生梵天<sup>2</sup>以離生死。」

佛語諸婆羅門：「夫田作畜牧祭祠日月水火唱叫生天，非是長存離生死法。極福無過二十八天<sup>3</sup>，無有道慧<sup>4</sup>還墮三塗；唯有出家修清淨志，履行寂義可得泥洹<sup>5</sup>。」於是世尊即說偈言：

「以真為偽，以偽為真，是為邪計，不得真利。

知真為真，見偽為偽，是為正計，必得真利。

世皆有死，三界無安，諸天雖樂，福盡亦喪。

觀諸世間，無生不終，欲離生死，當行道真。」

七十婆羅門聞佛所說，欣然意解願作沙門。佛言：「善來比丘！」鬚髮自墮，皆成沙門。

佛與比丘共還精舍，至於中路，顧戀妻息各有退意，時遇天雨益懷憂慘。

佛知其意，便於道邊化作數十間舍，入中避雨，而舍穿漏。佛因舍漏而說偈言：「蓋屋不密，天雨則漏，意不惟<sup>6</sup>行，姪洸<sup>7</sup>為穿。」

<sup>1</sup> 方：20.道理；常規。《易·恒》：“君子以立不易方。”孔穎達疏：“方，猶道也。”  
21.方法；方略。《漢語大詞典（六）》，p.1549

<sup>2</sup> 梵天：1.佛經中稱三界中的色界初三重天為“梵天”。其中有“梵眾天”、“梵輔天”、“大梵天”。多特指“大梵天”，亦泛指色界諸天。《百喻經·貧人燒粗褐衣喻》：“汝今當信我語，修諸苦行，投巖赴火，捨是身已，當生梵天，長受快樂。”

2.婆羅門教、印度教主神之一。即創造之神。《百喻經·梵天弟子造物因喻》：“梵天見其弟子所造之物，即語之言：汝作頭太大，作項極小；作手太大，作臂極小。”（《漢語大詞典（四）》，p.1028??）

<sup>3</sup> 二十八天：佛教對欲界六天、色界十八天及無色界四天的統稱。《漢語大詞典（一）》，p.115??）

<sup>4</sup> 道慧：謂佛教的真義。《漢語大詞典（十）》，p.1063??）

<sup>5</sup> 泥（ㄋㄧˊㄙㄜˋ）洹：即涅槃。《漢語大詞典（五）》，p.1103??）

<sup>6</sup> 惟：1.思考；思念。《詩·大雅·生民》：“載謀載惟，取蕭祭脂。”鄭玄箋：“惟，思也。”三國魏曹操《請追贈郭嘉封邑表》：“念功惟績，恩隆後嗣。”宋蘇軾《與王慶源書》之二：“人生悲樂過眼如夢幻，不足追惟，以時自娛為上策也。”清方苞《書樂書序後》：“佚而不思其終，安而不惟其始。”

8.連詞。也作“唯”、“維”。表示順承關係。相當於“則”。《書·呂刑》：“德威惟畏，德明惟明。”孔傳：“增修其德行威，則民畏服；明賢則德明。”（《漢語大詞典（七）》，p.598）

<sup>7</sup> 洸（ㄏㄨㄞˋ）：1.放蕩；放縱。《漢語大詞典（五）》，p.1085）

蓋屋善密，雨則不漏，攝意惟行，姪匿<sup>8</sup>不生。」

七十沙門聞說此偈，雖強自進<sup>9</sup>猶懷瞢瞢<sup>10</sup>，雨止前行。

地有故紙，佛告比丘取之，受教即取。佛問比丘：「以為何紙？」

諸比丘白佛：「此裏香紙，今雖捐棄<sup>11</sup>處香如故。」

佛復前行，地有斷索<sup>12</sup>，佛告比丘取之，受教即取。佛復問曰：「此何等索？」

諸比丘白佛：「其索腥臭，此繫魚之索。」

佛語比丘：「夫物本淨，皆由因緣以興罪福，近賢明則道義隆，友愚闇則殃罪臻<sup>13</sup>。

譬彼紙索近香則香，繫魚則腥，漸染翫習<sup>14</sup>各不自覺。」

於是世尊即說偈言：

「鄙夫<sup>15</sup>染人，如近臭物，漸迷習非，不覺成惡。

賢夫染人，如附香熏，進智習善，行成芳潔。」

七十沙門重聞此偈，知家欲為穢藪<sup>16</sup>，妻子為桎梏，執信堅固。往至精舍，攝意惟行，得羅漢道。」

## 久入芝蘭之室而不聞其香，久入鮑魚之肆而不聞其臭

出自西漢劉向的《後漢書》，全文是“與善人居，如入芝蘭之室，久而不聞其香；與惡人居，如入鮑魚之肆，久而不聞其臭”，意思是：

和道德高尚的人生活在一起，就像進入充滿蘭花香氣的屋子，時間一長，自己本身因為薰陶也會充滿香氣，於是就聞不到蘭花的香味了；和素質低劣的人生活在一起，就像進了賣鮑魚的市場，時間一長，連自己都變臭了，也就不覺得鮑魚是臭的了。說明環境可以改變一個人。

<sup>8</sup> 匿（ㄋㄧˋ | ㄨˋ） 1.隱藏。（《漢語大詞典（一）》，p.969）

<sup>9</sup> 自進：2.自求進德。宋 曾鞏《〈張文叔文集〉序》：“又知 文叔 自進為甚強，自待為甚重，皆可喜也。”（《漢語大詞典（八）》，p.1306??）

<sup>10</sup> 瞢（ㄇㄨㄥˋ） 瞢：昏昧；糊塗。（《漢語大詞典（七）》，p.1241??）

<sup>11</sup> 捐棄：2.拋棄。（《漢語大詞典（六）》，p.613??）

<sup>12</sup> 索：1.粗繩。泛指繩索。（《漢語大詞典（九）》，p.746）

<sup>13</sup> 臻（ㄓㄨㄣˋ）：1.到；達到。《詩·邶風·泉水》：“遘臻于衛。”毛傳：“遘，疾；臻，至。” 2.增加，加重。《書·顧命》：“王曰：‘嗚呼！疾大漸，惟幾，病日臻。’”（《漢語大詞典（八）》，p.800）

<sup>14</sup> 翫（ㄎㄨㄢˋ） 習：1.狎昵。漢 荀悅《漢紀·哀帝紀上論》：“〔內寵嬖近〕新近於左右，翫習於朝夕，先意承志，因間隨隙，以惑人主之心，求瞻其私欲。” 3.成為習慣。《萬善同歸集》卷中：“譬如紙索，近香則香，繫魚則臭，漸染翫習，各不自覺。”（《漢語大詞典（九）》，p.667??）

<sup>15</sup> 鄙夫：1.庸俗淺陋的人。（《漢語大詞典（十）》，p.675??）

<sup>16</sup> 藪（ㄌㄨˋ）：2.人或物聚集之所。3.聚集。（《漢語大詞典（九）》，p.602）